

# HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. 30, Nº 3  
Edición de Primavera de 2022



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索



### Si es propietario de un automóvil al 1 de abril tendrá que pagar el impuesto automotor (en base a la categoría)



Si es propietario de un automóvil debe pagar el impuesto automotor. La notificación se le enviará a principio de mayo. Tenga a bien pagar el monto que aparece en la notificación antes del 31 de mayo. Se acepta el pago en línea con su tarjeta de crédito.

Además, puede hacer el pago en un servicio Pay-easy, cajero automático o mediante la banca por Internet o banca móvil. También puede usarse el servicio LINE Pay, PayPay y au PAY. Asimismo, puede hacer el pago en una tienda de conveniencia.



#### Información en japonés

Centro de Llamadas para el Impuesto Automotor  
Tel: 045-973-7110



### Se solicita la cooperación para la patrulla de policía



#### ¿Qué es la patrulla de policía?

Los oficiales de policía visitarán su hogar u oficina para darle información sobre delitos y accidentes de tránsito ocurridos en su área y consejos para la prevención de delitos. Si tiene algún problema o alguna opinión sobre la policía, infórmelo.

#### Llene la tarjeta de información de residente

La tarjeta de información de residente se usa para comunicarse en caso de emergencia, tal como un desastre, incidente/accidente o cuando se encuentran y se protegen niños/ancianos perdidos. Tenga a bien escribir el nombre, la fecha de nacimiento y los números de contacto de emergencia de su familia (por ejemplo, lugar de trabajo, amigos).



#### Información en japonés

Estación de policía de su área  
División de Supervisión de la Policía de la Comunidad, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa  
Tel: 045-211-1212



### 4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)、au PAY(エーユーペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

#### 日本語での問合せ

自動車税コールセンター  
TEL: 045-973-7110



### 警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

#### 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

#### 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

#### 日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課  
TEL: 045-211-1212



\* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.  
Martes, miércoles y viernes  
(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://www.kifjp.org/kmlc/>  
Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa  
Tel: 045-316-2770



\* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。  
9時~12時, 13時~17時15分

スペイン語: 火曜日・水曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





**1) Programa de préstamo de becas para alumnos de la escuela secundaria superior**  
**2) Subvenciones para estudiantes de la escuela secundaria superior**



1) El préstamo educativo del G.P.K. (que es necesario devolver después de la graduación) está disponible para los estudiantes de la escuela secundaria superior. Si desea solicitarlo, pregúntele a los profesores de su escuela.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

**Información en japonés**

División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251



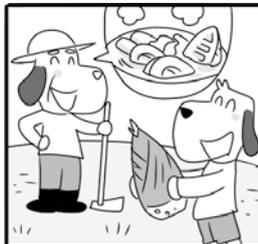
2) Los estudiantes de la escuela secundaria superior pueden recibir subvención total o una parte de la pensión académica, si presentan una solicitud a la escuela secundaria superior antes de la fecha fijada. Los hogares con un ingreso anual de aproximadamente ¥9.1 millones o menos son elegibles.

Es necesario que la persona que tiene la patria potestad, etc. presente un documento que lleve su número personal.

**Información en japonés**

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793



**① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内**  
**② 高等学校等就学支援金について**

① 高等学校奨学金の貸付 (要返還) を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● **ホームページ**

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ **日本語での問合せ**

県教育局財務課 **TEL :** 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約910万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ **日本語での問合せ**

公立高校 : 県教育局財務課 **TEL :** 045-210-8113

私立高校 : 県私学振興課 **TEL :** 045-210-3793



**Ayuda para el pago de la pensión escolar para estudiantes que asisten a las escuelas internacionales**



G.P.K. otorga ayuda financiera a los estudiantes que viven en la Prefectura de Kanagawa y que asisten a las escuelas internacionales ubicadas en Kanagawa.

● **Solicitud**

- El monto de la ayuda se decide de acuerdo con el monto del ingreso imponible del tutor.
- Para más detalles, pregunte en la oficina de su escuela.

**Información en japonés**

División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793

**¡Es peligroso que los niños salgan de noche!**



Cuando los niños salen tarde en la noche, existe el peligro de que se involucren en un delito.

Si es menor de 18 años, no salga entre las 11:00 p.m. y 4:00 a.m.

Absténgase de salir ni siquiera con la compañía de su tutor.



**Información en japonés**

División de Asuntos Juveniles, G.P.K. **Tel:** 045-210-3848

**外国人学校に通う生徒等への学費補助について**

県内在住で県内の外国人学校に通う生徒等に、学費を補助します。

● **申請について**

- 保護者の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

▶ **日本語での問合せ**

県私学振興課 **TEL :** 045-210-3793

**危険！子どもの深夜外出**

夜遅い時間の外出は、犯罪に巻き込まれる危険があります。

18歳より若い人は、夜11時から朝4時の間は、家の外に出てはいけません。

保護者が一緒でも、外に出ることは控えましょう。

▶ **日本語での問合せ**

県青少年課 **TEL :** 045-210-3848





**¿Tiene problemas en el lugar de trabajo?  
Comuníquese con los Servicios de Consulta  
Laboral del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa**



Se ofrecen consultas por especialistas (catedráticos de universidad y abogados) con un intérprete sobre diversos problemas en el lugar de trabajo. Visite o llame para la consulta.

Lugar	Idiomas disponibles	Días y horario	Tel
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	Viernes, de 13:00 a 16:00	045-662-1103
	Español	2do. y 4to. miércoles, de 13:00 a 16:00	045-662-1166
	Vietnamita	2do. y 4to. jueves, de 13:00 a 16:00	045-633-2030
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	Jueves, de 13:00 a 16:00	046-221-7994
	Portugués	Lunes, de 13:00 a 16:00	046-221-7994

**職場で困ったことが起きたときの  
労働相談窓口のご案内**

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13～16時	046-221-7994



● **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



● **ホームページ**  
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



**Información en japonés**

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa  
Tel: 045-662-6110  
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa,  
Filial Ken-o  
Tel: 046-296-7311



▶ **日本語での問合せ**  
かながわ労働センター本所  
TEL : 045-662-6110  
かながわ労働センター県央支所  
TEL : 046-296-7311

**Folleto sobre prevención de  
desastres disponible en varios  
idiomas**



Los folletos sobre prevención de desastres para residentes extranjeros están disponibles en siete idiomas (inglés, chino, español, portugués, tagalo, vietnamita y nepalés (todos con japonés)).

● **Sitio Web**  
<https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



**災害についての多言語リーフレット**

外国人住民が災害に備え、情報を得られるように作成された、7言語(英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語(すべて日本語併記))のリーフレットがあります。いざという時に準備ができるようにご活用ください。

● **ホームページ**  
URL : <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

▶ **日本語での問合せ**  
かながわ国際交流財団  
TEL : 045-620-4466



**Información en japonés**

Fundación Internacional de Kanagawa  
Tel: 045-620-4466





# Aunque alcance la mayoría de edad a los 18 años, debe esperar hasta los 20 para beber alcohol y fumar



A partir del 1 de abril del próximo año alcanzarán la mayoría de edad a los 18 años. Sin embargo, no está permitido beber alcohol ni fumar tabaco hasta cumplir los 20 años. También está prohibido dejar que los menores de 20 años consuman alcohol y fumen cigarrillos.



## Información en japonés

División de Asuntos Juveniles, G.P.K.

Tel: 045-210-3848



成人しても酒とタバコは20歳から！

4月1日から18歳以上の人が成人になります。しかし、20歳になるまではタバコを吸ったり酒を飲むことはできません。また、20歳未満の人にタバコを吸わせたり酒を飲ませてはいけません。

日本語での問合せ  
県青少年課

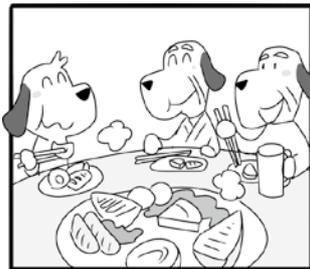
TEL: 045-210-3848



# ¿Qué es la hepatitis?



La hepatitis es una enfermedad en la que se dañan las células del hígado. En Japón, la mayoría de los casos de hepatitis son causados por la infección del virus de la hepatitis. La hepatitis causa pocos síntomas subjetivos y, si no se trata, desarrollará afecciones más graves como la cirrosis hepática o el cáncer de hígado. G.P.K. ofrece asistencia para reducir la carga de los gastos de tratamiento de la hepatitis B y C. Comuníquese con el centro de salud pública de su zona o con la División de Control de Enfermedades y Cáncer del G.P.K. para obtener más detalles.



肝炎って？

肝炎とは肝臓の細胞が壊されている状態です。日本では肝炎のおおむねが、肝炎ウイルスにかかったことが原因です。肝炎は、自覚症状がないからといって治さずに放置すると、肝硬変や肝がんへと重症化する病気です。県では、B型、C型肝炎を治すための医療費の負担を減らすことができます。詳しくは、近くの保健所又はがん・疾病対策課に問合わせてください。

## ●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>

日本語での問合せ  
県がん・疾病対策課

TEL: 045-210-4795

## ●Sitio Web

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>



## Información en japonés

División de Control de Enfermedades y Cáncer, G.P.K.

Tel: 045-210-4795

\* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes ■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

\* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web. <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web. <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html> 県外国籍住民相談窓口へ。スペイン語: 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時  
\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをご覧ください。 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima edición (número de verano/otoño) está programada para agosto del 2022. Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0543

\* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

\* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

\* Por fax: 045-212-2753

\* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>



次号(夏・秋号)は、2022年8月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送: 〒231-8588 県国際課まで \* FAX: 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次のURLをご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

